Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ciesz się, cała Filisteo, że złamał się kij, który cię bije, gdyż z zarodka\* węża wyrośnie żmija, a jej płodem będzie wąż latający.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: z korzenia, ׁשֹרֶׁש (szoresz). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wąż latający, ׂשָרָף מְעֹופֵף (saraf me‘ofef), lub: wąż pomykający, zob. <x>290 30:6</x>. Być może: kij, wąż, żmija, wąż latający to odpowiednio: Tiglat-Pileser II (zm. w 714 r., rok przed Achazem), Tiglat-Pileser III, Salmanasar V, Sargon II, Sancheryb. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 47:1-7</x>; <x>330 25:15-17</x>; <x>360 4:4-8</x>; <x>370 1:6-8</x>; <x>430 2:4-7</x>; <x>450 9:5-7</x> [↑](#footnote-ref-4)